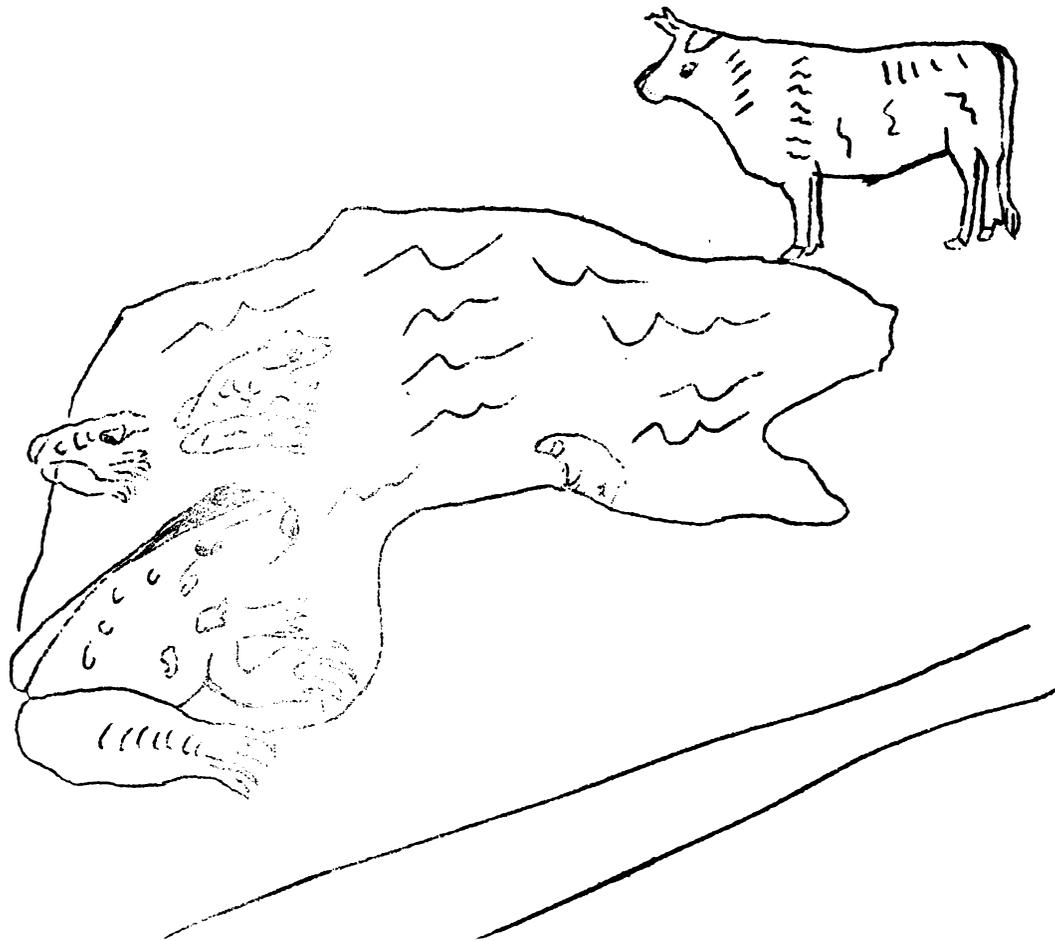


CHICHAKA CHU TORO



CHICHAKA CHU TORO

Clacapastaca yamá makasá quilhtamacú ntaní quit xac-
titaxtuma ctlancaṭixquilhapán potrero anta chá ntaní ca-
munchulún xuanit. Ctiúcxilhli tantum chichaka, pero luhua
tlanca xuanit; anta chá xuf ntaní lacatzú camunchulún.
Na xtahuilakó lactzú xlakskatún na xtasahuilakó. Na luhua
clhcacnama yamá quilhtamacú.

Chanchú yamá toro tzinú lakamákat xlamachá, xalán
lacapástacli: "Max nacán kotnán sampi lipicua lhacnán."
Chanchú toro kosnanit mima porque lipicua xkalhputima.
Acxni chú aya xchin camunchulún acxni titakáxmatli
tichuhuinalh chichaka, nãma tíhua:

—Huá xlá yamá tí mima kotnán luhua tlanca tasiyuy,
pero ní puhua pala ní naclakchán masqui luhua actzú
quiucxilhátit.

Chanchú kalhtikolh xlakskatán:

—¿Nicu chú nalakchipina?

Alistalh chú xlakskatán chichaka tzēk tzucukolh
likalhchuhuintahuilakoy xtzicán, nama tzucukolh
lalixakatlikoy:

—¿Pus lantla huixfn puhuanátit? ¿Pa canajlayátit
nayá quincahuanimán quintzicán?

Chanchú kalhtinankolh amakapitzín:

—Pues huá quit na ni cc̄anajlay.

Chanchú achatum kalhtínalh:

—Pues ni xcatzi pala nalakchán.

Pues alistalh chú tihuanikolh xlakskatán:

—Huanátit pi ni ctilákchalh. ¡Caucxflhtit chú!

Pues huá xatzí chichaka titzúculh chí tapujuy. Pues

ni limakꝥ tichuhuinampá xatzf chichaka, nꝥma huan:

—Pues huanꝥtit pi ctilákchalh chanchú pi aya
clakchán.

Chanchú huankꝥlh xlakskatán:

—Uyu, ¿nicu chú nalakchipina? Makatcú tzankꝥniyán
asta ni naj pala cxftꝥt.

—Quihuaniyátit pi ni naj pala cxftꝥt. ¡Caucxflhtit
chú!

Aya tzucupaj tapꝥjꝥy. Chanchú tihuanipalakꝥlh xli-
pacscán, tihuanikꝥlh:

—Niꝥlh catapꝥju, ¿chá mpala nalakpanka?

Chanchú kalhtínalh xtzcán:

—Ni chuná cahuántit. Satú caquintiakspúlal. Ni
calipuhuántit.

Acxni chú cátzilh ahuatiyá yamá huanikolh xlakskatán, aya pumm lákpankli xpoko. Koxutanín xlakskatán, makatna macachankolh huá lantla xlitlihuaka lákpankli.

Chanchú xlakskatán tzucukolh lipuhuankoy, nãma huankoy:

—xacuanima quintzicán pi ni fuerza xtlahuánilh, pero ni káxmatli.

Pues chí ałistalh tiankolh cxchiccán.

El sapo y el toro
Un cuento adaptado al totonaco de Nanacatlán, Pue.
por Alfonso Velazquez Ramos
mayo de 1978